

НЕЙТРАЛЬНАЯ МОДАЛЬНОСТЬ НОВОСТЕЙ В УЗБЕКИ- СТАНСКИХ ИНТЕРНЕТ-СМИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ КАК ИНСТРУМЕНТ РЕАЛИЗАЦИИ ИНФОРМАЦИОННОГО ПРАВА

Галина Трофимова

Российский университет дружбы народов

Аннотация: В статье актуализируется языковая специфика цифровой медиакommunikации, связанная с формированием информационной повестки в сетевом медиапространстве современной России. Автор анализирует особенности реализации функций СМИ при освещении событий в сетевых узбекистанских СМИ с учётом соблюдения информационного права, отражающие специфику функционирования русского языка в современных онлайн-медиа Узбекистана на русском языке, определяет сущность стилевых характеристик в новостных текстах в контексте информационной безопасности и приходит к выводу о важности повышения профессиональной медиаграмотности журналистов.

Ключевые слова: информация; информационное право; смысл; новостное сообщение; Узбекистан; интернет-СМИ

Введение и гипотеза

Сегодня сильно возросла степень коммуникативной насыщенности и интенсивности смыслов, при которой практически любое публичное высказывание, а тем более текст СМИ, становится не высказыванием, а посланием, имеющим своей целью не только информирование, но и воздействие. Любое медиапослание несет в себе информацию, которая вложена в него для того, чтобы передать смыслы, способные сформировать знание. Получение такого знания из содержания медиатекста становится важнейшей потребностью современного потребителя медиа.

Информационное право находится сегодня в ситуации становления как одно из самых молодых, но постепенно занимает ключевые позиции в условиях активного перехода общества в информационно-цифровое пространство. Информационное право многоаспектно, и его лингвистический аспект становится ведущим в связи с тем, что информация как основной инструмент развития оформляется, передаётся и усваивается именно в вербальном виде. Соответственно, языковые средства оказываются базовым инструментом реализации и обеспечения информационного права. Такая ситуация актуализировала проблему формирования смыслов, проводником, организатором и гарантом эффективности которых становится журналист, что в свою очередь определяет потребность в совершенствовании медиаграмотности для достижения информационной безопасности общества.

Гипотеза: Формирование информационной повестки в онлайн-СМИ Узбекистана на русском языке реализуется с помощью новостных сообщений, демонстрирующих оригинальную языковую и стилистическую специфику, характерными чертами которой являются нейтральная модальность, стандартное синтаксическое конструирование, минимизация средств художественной выразительности, интертекстуальности и лингвокультурной прецедентности. При этом отсутствие приёмов языковой игры, многозначной иронизации, намёков и образной выразительности позволяет сосредоточиться на самом событии, которое описывается максимально точно и лаконично. Новостные сообщения демонстрируют умение журналистов высказываться о событии простым, понятным и убедительным языком, в котором отсутствуют иронические подтексты и намёки на двойные смыслы.

TROFIMOVA
Galina – filologiya
fanlari doktori,
professor, Ommaviy
kommunikatsiyalar
kafedrasi, Filologiya
fakelteti, Rossiya
xalqlar doʻstligi
universiteti (Moskva,
Rossiya)

TROFIMOVA Galina
- doctor of philological
sciences, professor,
Department of Mass
Communications,
Faculty of Philology,
People's Friendship
University of Russia
(Moscow, Russia)

Материалы и методы

Материалом исследования является контент нескольких узбекистанских интернет-СМИ, освещающих на русском языке жизнь в Узбекистане. Выборка была осуществлена с помощью Яндекс-поиска, который по принципу релевантности отобрал и предложил следующие издания: «Uznews.uz», «Газета.uz» и «Kun.uz». Всего было изучено 286 медиатекстов новостного характера различной тематики.

Специфика исследовательского подхода определяет широкий спектр методов и приемов филологической работы с медиатекстами: методы традиционного лингвистического описания, лингвостилистического анализа для исследования стилистических компонентов текста и его функций, жанрово-стилистического анализа, а также элементов контент-анализа. Исследование эмпирического материала методами структурно-тематического, лексико-семантического и семантико-синтаксического анализа, направленно на выявление характерных особенностей новостных медиатекстов, определяющих их соотнесённость с функциональным целеполаганием.

Истоки рассматриваемой проблемы определяются общей парадигмой развития современной массовой коммуникации. С точки зрения М. Маклюэна уровень развития общества определяется не производительными силами, а способом коммуникации. Выделив три последовательно сменяющие друг друга эпохи – дописьменную, письменную и электронную, – ученый предсказал глобализацию информационных процессов на основе повсеместного распространения электронных технологий и связанную с этим эволюцию цивилизации (Маклюэн, 2001). В современных условиях «движение от институциональной массовой коммуникации к медиакоммуникации есть следствие возрастания значимости потребителя медиапродуктов в коммуникационном процессе в результате создания современных технологических посредников, лишивших СМИ монополии на распространение смыслов» (Коломиец, 2019). Справедливо указывают исследователи и на перспективность парадигмального опыта зарубежных исследователей СМИ (Дунас, 2017; Dunas D. & Vartanov S., 2020).

Д. Белл продолжает данные исследования и, разрабатывая теорию постиндустриального общества, центральную роль отводит теоретическому знанию и информации (Белл, 2004). По мнению Е.Л. Вартановой «стремительное развитие и проникновение в общественную жизнь цифровых технологий, являющихся неотъемлемой чертой информационного общества, а также возрастающие объемы информации, необходимые сегодня человеку, обусловили возникновение таких новых видов грамотности, как информационная грамотность, медиаграмотность, ставшие необходимым условием для устойчивого развития всех аспектов современного общества как на государственном, так и на профессиональном и индивидуальном уровнях» (Вартанова (1), 2019; Livingstone, 2004).

Справедливо, что «медиаграмотность признана одним из ключевых инструментов преодоления цифрового раскола, отсутствие понимания важности обеспечения успешной реализации медиаобразовательных программ в регионах и мер по их реализации способно усложнить ликвидацию цифрового неравенства в России, усугубив разрыв в знаниях, навыках и компетенциях граждан» (Вартанова (2), 2019; Вартанова, Вихрова, Самородова, 2021). Прежде всего необходимо говорить о медиаграмотности журналиста, так как именно в нём можно видеть

«носителя определенной культуры как набора представлений о современной журналистике, воплощающего эти идеи и представления на практике, действующего со знанием базовых правил работы с информацией и пониманием актуальных морально-этических принципов и ограничений» (Аникина, 2019). Особое место в ряду этих требований занимает владение языком как инструментом формирования знания в новостных медиатекстах.

В последнее время культура взаимодействия с медиатекстами стала одной из центральных категорий в медиаисследованиях (Добросклонская, 2008; Солганик, 2005), посвящённых информационной безопасности как отправителя, так и получателя новостей. Соответственно возрастает и значимость информационного права в контексте его лингвистического аспекта. Главная задача информационного права – обеспечить безопасную и эффективную коммуникацию, а значит, это право возникает и у создателя/отправителя информации, и у её получателя, и у самой информации, которая должна преобразоваться в прочное и качественное знание, чтобы быть полезным и реально действующим средством развития общества. К опасным ситуациям нарушения информационного права следует отнести проблемы языковой и стилистической грамотности, языковой игры и иронизации, речевой агрессии и лингвистического экстремизма, – всё, что является и причиной, и следствием намеренного или спонтанного искажения смысла вербальных сообщений, в которых содержится информация. Ликвидация этих проблем становится первоочередной задачей журналистов, формирующих контент новостных подборок и других журналистских материалов

Результаты и обсуждение

Реализация смыслов в медиатекстах осложнена массой факторов, которые необходимо знать и учитывать. Это и специфика определённого дискурса, в рамках которого формируется высказывание, несущее определённый смысл. Понятие дискурса достаточно размыто и неоднозначно, и в аспекте формирования знания путём информирования сложно и противоречиво. Современная ситуация формирования медиадискурса сопровождается множеством осложнений в общественно-политической жизни общества: глобализация и проблемы межкультурного диалога, радикализация общественных отношений, информационные противостояния, порождающие информационные войны, переход в сетевое пространство и опосредованная обусловленность спецификой компьютерно-сетевых технологий и т.д. Новостные сообщения в узбекистанских интернет-СМИ на русском языке, с одной стороны соответствуют общим тенденциям формирования и функционирования новостного медиадискурса. Так, все исследованные сообщения соответствуют пятичленной формуле фактологической основы новости (кто? что? где? когда? каким образом?). Например, «12 августа. На строительной площадке путепровода в Яккасарайском районе Ташкента из-за неосторожности строителей обрушились пять бетонных балок» («Uznews.uz»). В то же время лексика сообщений предельно конкретна и проста. Как в данном сообщении, так и в других. Например, «Сотрудники СГБ обнаружили и изъяли крупную партию наркотических средств, которые были ввезены на территорию Узбекистана из соседних стран.» («Uznews.uz»). Таким же простым является и синтаксис. Например, «В Узбекистане отменяется требование двухлетнего юридического стажа для получения лицензии адвоката» («Gazeta.uz»). Характерно использование простых глагольных форм совершенного вида, демонстрирующих либо нацеленность

на результат («отменяется»), либо уже свершившееся действие («обнаружили и изъяли»). Наиболее частотным словосочетанием становится «существительное (определяемое слово) + прилагательное (согласованное определение). Например, «крупную партию», «на строительной площадке» и т.д.). Важно, что информация таким образом предлагается в форме чёткого утверждения, не даёт возможности сомневаться. Например, «Проект Стратегии «Узбекистан-2030» нуждается в экспертной оценке.» («Gazeta.uz»).

Второй фактор – современные речевые аномалии (языковая игра, эвфемизация, метафоризация, логоэпистемизация, аллегоричность и т.п.), использование которых направлено на манипуляцию общественным мнением и воздействие на него. Такие языковые средства чаще уже не обогащают, а разрушают или искажают закладываемые в него смыслы. Тотальная иронизация, поиск скрытых смыслов, подтексты, «подмигивание», иносказание и образность, - всем этим насыщены тексты СМИ, публичные высказывания общественных деятелей, политиков, представителей власти, науки и культуры и т.д. Особенно широко распространены сегодня разнообразные аллюзии и ремисценции, от прямого цитирования до намёка на некий текст, то есть участие в авторском высказывании «чужого», неавторского слова, что расширяет рамки интертекстуальности и заставляет учитывать данное явление при формировании смыслов. В новостных сообщениях узбекистанских интернет-СМИ на русском языке подобные языковые приёмы используются крайне мало и очень уместно. Например, «Новый порядок работы ННО с международными грантами: шаг вперёд, два шага назад?» («Gazeta.uz»). (Выражение «шаг вперёд, два шага назад» является общеизвестным крылатым выражением, которое стало популярным в качестве заголовка книги В.И.Ленина и стало употребляться для обозначения нерешительности и неустойчивости.). Единичны случаи скрытого юмора. Например, «Как объяснили в ведомстве, балки по неосторожности столкнулись друг с другом и выпали из места установки.» («Uznews.uz»). Скрытая ирония в данном примере заключается в том, что сами балки, конечно, не могли проявить неосторожность. Перенос смыслового акцента исполнителя действия с рабочих на сами балки создаёт комический эффект. 99% процентов исследованных новостей написаны без использования приёмов языковой игры или иронии, без привлечения оценочной или экспрессивной модальности, абсолютно нейтрально. Тем самым авторы намеренно минимизируют выражение своей позиции, своего отношения. Их главная задача – коротко и ясно сообщить о событии в понятной и недвусмысленной стилистике. Так, в интернет-журналистике Узбекистана, ориентированной на русскоязычную аудиторию, возрождается классический газетно-публицистический стиль.

Третий фактор – лингвокультурный аспект, связанный с национальным менталитетом, особенностями национальных культур, закреплёнными и проявленными в языке. Участие культуросодержащих языковых единиц в формировании знания – важный инструмент его порождения и усвоения. Национальный характер культуры выражен в языке посредством особого видения мира, так как язык - отражение культуры, которая на него воздействует. Люди видят мир по-разному, сквозь призму своего родного языка, следовательно, новая информация будет ими усваиваться более прочно при наличии в тексте культуросодержащих компонентов, таких как, например, безэквивалентные языковые единицы, закреплённые в опыте носителей языка как фоновые, то есть знания, имеющиеся в сознании говорящих. Так, наиболее важными

и часто встречающимися безэквивалентными единицами в новостных текстах узбекистанских интернет-СМИ на русском языке стали слова «хоким» (Назначен, 2023), «хокимият» («Минэнерго и хокимияты предоставят теплицам гарантии бесперебойного снабжения газом и углём» «Gazeta.Uz»), (««Голос кенгаша должен стать голосом народа» президент» «Gazeta.Uz»). Авторы, с одной стороны, не злоупотребляют подобной лексикой, не перегружают тексты «экзотическими» для русского языка словами и понятиями, аккуратно вкрапляя в текст наиболее значимую общественно-политическую лингвокультурную лексику. Отрадно, что при этом в тексте практически отсутствуют иноязычные заимствования.

Четвёртый фактор – специфика восприятия и интерпретации смысла, зависящая от особенностей аудитории, на которую направлено высказывание. Сегодня аудитория перешла в интернет и там стали возникать ее новые качественные, весьма противоречивые характеристики, которые осложняют производство смыслов, направленных в послании к ней. Смысл высказывания – это не только то, что сознательно или непреднамеренно вложено в него автором, но также и то, что извлеч из него толкователь. Это совокупность того, что слово вызывает в сознании. В разных контекстах слова легко меняют свои смыслы. Противоречиво сочетание унификации сетевой аудитории (под воздействием опосредованности и общих правил сетевой коммуникации) и её бесконечного целевого дробления и сегментации, создания мини- и микросообществ со своими требованиями к предоставлению им информации. В этих условиях стилистика новостных текстов русскоязычных интернет-СМИ Узбекистана направлена на то, чтобы облегчённый языковой материал позволял донести смыслы всем доходчиво и понятно. В этом случае тексты оказываются ориентированными действительно на массовую аудиторию, что позволяет объединить её в интерпретации и восприятии заключённых в тексте смыслов. Кроме того, в подобной ситуации информация действительно легко переходит в знание, благодаря отсутствию сложностей и затруднений в её понимании. В соотношении заголовка и основного текста полностью отсутствуют кликбейтные тенденции. Заголовки прямо соответствуют сообщаемому материалу. Например: заголовок - «Назначен новый президент Федерации электронного спорта»; основной текст - «Новый глава организации заключил соглашение с президентом Ассоциации киберспорта о создании Конфедерации киберспорта Узбекистана и об объединении совместных усилий и ресурсов.» («Uznews.uz»).

Предлагая информацию о событии на уровне оповещения, тексты новостей в то же время демонстрируют и возможность включения компонентов стилистической выразительности, если это не противоречит общей тенденции ясности речи и способствует усвоению информации.

По-новому оказались востребованы и классические стилистические доминанты газетно-публицистического стиля. Это такие приёмы, как:

- 1) номинативная парцелляция, как например: (Время молодых, 2023);
- 2) наиболее частотный приём - часть заголовка в форме риторического вопроса, что позволяет сразу акцентировать основную проблему и направить процесс осмысления в нужном направлении. Например: 31.07.«Пять шахматистов из Узбекистана участвуют в Кубке мира. Ка-

ковы их шансы?»; 27.07. «Возвращать НДС или нет? Похоже, что нет.» («Gazeta.Uz»).

Не чужды новостным текстам и интертекстуальные реминисценции, которые, однако, не затрудняют понимание, а также направляют восприятие массовой аудитории в единое нужное русло. Например: ««День сурка» или есть ли у Узбекистана шансы стать членом ВТО?» или «Пепел кота как пепел Клааса» («Kun.uz»).

Интересно, что в расширенных заметках журналисты используют репортажные описания, характерные для газетно-публицистического стиля еще в доинтернетную эпоху. Детализация картинка, которая переносит читателя на место события оказывается более эффективной, чем фотография, так как читая это описание, каждый переживает и воображает эту обстановку гораздо сильнее, чем при восприятии готовой фотографии. Например: «Входим в здание. Тусклый длинный коридор. В углу на огромной куче курпачей молча сидит подросток, уставившись на нас чёрными глазами. Он сразу видит во мне чужака. Повсюду спёртый запах пота, еды и сырости. По краям – маленькие комнаты с железными запертыми дверьми. Лишь одна дверь – деревянная, хлипкая. Её мы и отворяем.» («Uznews.uz»).

Выводы

Лингвистический уровень обеспечения информационной безопасности связан с возможностями и эффективным использованием языковых средств в речи. Для средств массовой информации любого калибра и формата первоочередная задача – это информирование с целью формирования устойчивого знания аудитории по поводу тех или иных событий, отбор которых как наиболее значимых осуществляется СМИ. Однако производство осмысленного знания не ограничивается только информированием со стороны СМИ, так как само знание должно быть востребовано массовой аудиторией. СМИ необходимо сообщить его окружающему миру. В противном случае это знание остается нереализованным. Производство информации как целостного, завершённого и внутренне связного сегмента знания связано с её вербализацией, так как осознание смысла неизбежно обусловлено его адекватной вербализацией. Следовательно, производство смысла неизбежно связано с ситуацией производства высказывания, то есть, вербального оформления информации о событии. Язык при этом является единственным инструментом для производства вербализованных смыслов. И современные новостные медиа сегодня – это производитель, концентратор и распространитель совокупности этих вербализованных смыслов.

Право массовой аудитории на получение ясной, понятной, доступной, не обременённой речевыми аномалиями и языковой игрой информации непосредственно связана с реализацией информационного права и обеспечением информационной безопасности. Для массовой аудитории информационная безопасность связана прежде всего с теми актуальными процессами, которые происходят сегодня в языке и стиле СМИ. В целом их можно разделить на 4 уровня: низкая культура речи (ненамеренные языковые аномалии), которая затрудняет понимание получаемого высказывания, а также формирование ответного отклика; различные намеренные языковые аномалии, ведущие к коммуникативным неудачам (неграмотное использование приемов языковой игры, метафоризации, «чужого слова» и логоэпистемизации, эзопова языка, ксенолексии и др.); агрессивное речевое поведение, которое проявляется в

обильном использовании инвективной лексики, и лингвистический экстремизм, то есть прямые нарушения законодательства РФ, выраженные в языковой форме. Язык и стиль новостных сообщений и других журналистских текстов в русскоязычных узбекистанских интернет-СМИ демонстрирует новый подход к решению задачи информирования аудитории, при котором все эти помехи и искажения могут быть преодолены и исправлены.

Очевидно, что эффективность нейтрально модального сетевого новостного медиатекста узбекистанских СМИ на русском языке определяется его способностью успешно противостоять информационным угрозам, защищать содержание события от двусмысленного толкования, и защищать общество от смысловых искажений. Не менее важно и отсутствие риска при восприятии текста, уверенность в том, что его воспроизведение, его осмысление не нанесёт вреда его получателю или отправителю. Точность словоупотребления, лексическая и синтаксическая ясность приобретают в данном случае жизненно важное значение.

Таким образом, можно утверждать, что нейтральная модальность стилистики новостных текстов в русскоязычных интернет-СМИ Узбекистана действительно возрождает классические традиции освещения события, что создаёт благоприятные условия для того, чтобы информация быстро и без проблем преобразовалась в устойчивое непротиворечивое знание массовой аудитории. Соблюдение данных принципов может обеспечить соблюдение информационного права лингвистическими средствами и тем самым способствовать достижению необходимого уровня медиаграмотности.

Список литературы:

- Аникина, Мария Е. 2019. Институциональные роли российского журналиста в начале XXI века. Москва. Факультет журналистики МГУ им. М.В. Ломоносова. Медиаскоп. Вып. 4. URL: <http://www.mediascope.ru/2592> DOI: 10.30547/mediascope.4.2019.7
- Белл, Д. 2004. Грядущее постиндустриальное общество. Опыт социального прогнозирования. Москва. Академия, 788 с.
- Вартанова, Елена Л., Вихрова, О.Ю., Самородова, Э.В. 2021. Медиаграмотность как условие преодоления цифрового неравенства в Российской Федерации. Медиаскоп. Вып. 1. URL: <http://www.mediascope.ru/2679>
- Вартанова, Елена Л. 2019. Медиаграмотность в цифровой среде. МедиаТренды. № 6-69. URL: <http://www.journ.msu.ru/downloads/2019/med-tre-69-mak-fin.pdf>
- Вартанова, Елена Л. 2019. Теория медиа: отечественный дискурс. Москва. Изд-во Моск. ун-та. 0
- Время молодых. Как Узбекистан выстраивает молодежную политику. 2023. URL: <https://news.mail.ru/society/57395249/> Дата обращения: 11.08.2023.
- Добросклонская, Татьяна Г. 2008. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ: современная английская медиаречь. Москва. Флинта, 264 с.
- Добросклонская, Татьяна Г. 2016. Методы анализа видео-вербальных текстов. URL: <https://medialing.ru/metody-analiza-video-verbalnyh-tekstov/> Дата обращения 22.02.2021.
- Дунас, Денис В. 2017. Парадигмальный опыт зарубежных исследователей. Москва. Вестник Московского университета. Серия 10: Журналистика. № 4, с. 3–16.
- Коломиец, Виктор П. 2019. Концептуализация медиакommunikации. Медиаскоп. Вып. 4. URL: <http://www.mediascope.ru/2575> DOI: 10.30547/mediascope.4.2019.2
- Костомаров, Виталий Г. 2012. Язык текущего момента: понятие нормы. Москва: МИРС. № 4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazyk-tekushego-momenta-ponyatiye-normy> Дата обращения: 31.08.2019.
- Маклюэн, Герберт М. Галактика Гутенберга: Сотворение человека печатной культуры. 2004. Киев. Ника-Центр, 432 с.
- Назначен первый заместитель хокима Ташкентской области. 2023. Uznews. URL: <https://news.mail.ru/politics/57387548/> Дата обращения: 11.08.2023.

Солганик, Григорий Я. 2005. К определению понятий «текст» и «медiateкст». Москва. Вестник Московского университета. Серия 10. Журналистика. № 2, с.7–150

Указ Президента Российской Федерации от 09.05.2017 г. № 203 «О Стратегии развития информационного общества в Российской Федерации на 2017–2030 годы» URL: <http://www.kremlin.ru/acts/bank/41919> Дата обращения – 31.08.2018.

Dunas, D., Vartanov, S. 2020. Emerging digital media culture in Russia: modeling the media consumption of Generation Z, Journal of Multicultural Discourses, DOI: 10.1080/17447143.2020.1751648

Об авторе:

ТРОФИМОВА Галина Николаевна - доктор филологических наук, профессор кафедры массовых коммуникаций филологического факультета Российского университета дружбы народов, gnt@mail.ru

O‘ZBEK ONLAYN MEDIASIDA RUS TILIDAGI YANGILIKLARNING OBYEKTIV
MODALLIGI AXBOROT QONUNCHILIGINI AMALGA OSHIRISH VOSITASI SIFATIDA

Galina Trofimova
Rossiya xalqlar do‘stligi universiteti

Annotatsiya: Maqolada zamonaviy Rossiyaning raqamli media makoni va unda kun tartibini belgilovchi ommaviy axborot vositalarining lingvistik o‘ziga xosligi ko‘rsatilgan. Muallif O‘zbekiston onlayn mediasining rus tilida faoliyat olib boruvchi kanallarining voqealarni yoritishda OAV funksiyalarini amalga oshirish xususiyatlarini tahlil qiladi. Axborot xavfsizligi kontekstida yangiliklar matnlaridagi uslub xususiyatlarining mohiyatini o‘rganadi va jurnalistlarning professional mediasavodxonligini oshirish muhimligi haqida xulosaga keladi.

Kalit so‘zlar: axborot, media huquqi, yangiliklar, O‘zbekiston; onlayn OAV

GR ACTIVITY IN THE MODERN INTERNET ENVIRONMENT
FORMATION AND APPEARANCES

Galina Trofimova
People’s Friendship University of Russia

Abstract: The article reveals that GR specialists influence state bodies through the ability to work with information and communication. In the information society, characterized by the deepening of the processes of informatization of all aspects of life, it has been shown that increasing the importance of professions with an information and communication component has become a natural trend in the modern media environment. These are journalism, public relations, advertising, information technology, science, professional expertise, consulting, and other professions. As part of the research, the empirical method was used to determine the ability of GR specialists to work with information and communication.

Key words: GR, information, communication, state bodies, mass media, media space